

## PROGRAMA CULTURAL – FEBRERO 2010

### KULTURPROGRAMM – FEBRUAR 2010

**1 – 8 de febrero**

**SOCIEDAD: Ciclo de cine y conferencias Transcultural – La mirada del otro**

↑ Instituto Cervantes, Sala de actos, 2ª planta

**Entrada libre**

*Conferencia y mesa redonda con traducción simultánea. Películas/documentales en español con subtítulos en inglés.*

El Instituto Cervantes de Viena presenta durante la primera semana de febrero un programa que recoge una serie de películas españolas que abordan el encuentro migratorio que vive la sociedad española actual. El ciclo se completará con una película del director lituano Tomas Tamosaitis, una conferencia y una mesa de debate con expertos en el ámbito de la migración. Todo ello nos permitirá una amplia visión sobre el tema migratorio, poniendo especial énfasis en un enfoque específico: la mirada del otro, la mirada de quien ha vivido en propia carne lo que supone el ser alguien “del otro lado”.

- Lunes, 1 de febrero, 19:00  
> **Conferencia de: KARLA VILLAVICENCIO**  
> **Proyección de: PRÓXIMA ESTACIÓN (Estela Ilárraz, 2005, 70 min)**

En su conferencia, **Karla Villavicencio** (Lima, 1975) dará una introducción al proyecto cuyo motivo es ofrecer, con la ayuda de documentación orientada, una nueva perspectiva estética sobre el desarrollo urbano mediante una conferencia y la presentación de documentación fotográfica y un vídeo digital. Este proyecto se centra en el Perú y el grupo migratorio indígena en su mayoría afincado en la ciudad de Lima.

El documental de *Próxima estación*, de **Estela Ilárraz**, narra las historias de algunos hombres y mujeres de Ecuador que llegan a Madrid cargados de razones y llenos de sueños. Seres humanos que se encuentran, en destino, con una realidad muchas veces diferente a la que imaginaron y soportando el peso que supone dejar atrás a sus familias, a sus seres queridos. Para completar todos los puntos de vista del fenómeno, una parte del documental transcurre en Ecuador, en los pueblos natales de los protagonistas: inflación, dolarización del mercado, cinco presidentes en ocho años, descrédito de las instituciones, altas tasas de paro, dificultad para acceder a servicios básicos empujan a emigrar primero a las mujeres, que se convierten en avanzadilla de sus maridos e hijos. Para *Próxima Estación*, Estela Ilárraz visitó a los miembros de estas tres familias, y muestra con mucha sensibilidad las alegrías y los problemas que existen en la vida diaria en ambos lados del Atlántico.

- Martes, 2 de febrero, 19:00  
> **Proyección de: POBLADORES (Manuel García Serrano, 2006, 105 min)**

Llegado el verano, Chaime y Karlita, alumnas de primaria en un Colegio Público caracterizado por la educación en la diversidad y la integración, viajan con sus familias a Marruecos y Ecuador. Una vez regularizada su situación en España, se reencuentran con sus familiares tras años de separación. *Pobladores*, de **Manuel García Serrano**, no es una película más sobre inmigración, ni que hable exclusivamente de inmigración. Tampoco habla de buenos y malos, ricos y pobres, nacionales y extranjeros. *Pobladores* habla de personas diferentes de países diferentes pero con unas motivaciones y unas preocupaciones muy similares. Los personajes de *Pobladores* no provocan en el espectador pena, sino esperanza, no buscan compasión, sino comprensión, y exponen con sus vidas la realidad de muchos inmigrantes que buscan en Europa no caridad, sino un futuro mejor para los suyos.

- Miércoles, 3 de febrero, 19:00  
> **Proyección de: SPANISH FOR ADULTS (Tomas Tamosaitis, Lituania, 2009, 53 min)**  
> **Proyección de: PERDIDO EN UN AMANECER (Fernando Rubio, 2008, 70 min)**

*Spanish for adults* de **Tomas Tamosaitis** narra las vivencias de un grupo de inmigrantes que llegaron a España para realizar su sueño de una vida mejor en Europa. Con su sensación de ser alienados, llenos de morriña, se juntan en un pequeño aula en la que imparte clases una extraordinaria profesora. María Antonia les guía en su proceso de aprendizaje lleno de equívocos y desesperación. Con sus 48 años, la profesora toma como fuente de inspiración sus sueños de convertirse en actriz, con tal de que la clase, a veces, parece convertirse en un escenario. *Spanish for*

*adults* es un retrato nostálico, tragicómico y a la vez sereno sobre gente que sigue creyendo en que, pase lo que pase, es necesario seguir soñando el mundo.

En *Perdido en un amanecer*, de **Fernando Rubio**, un joven recibe la llamada de una mujer que le comunica que ha encontrado una caja con una serie de cartas que llevan el nombre de su familia. Esas cartas que viajaron de España a Argentina, y viceversa, serán el pie para encontrar una serie de hombres y mujeres que emigraron durante el siglo XX a Buenos Aires. Así comienza la historia de una búsqueda, del reflejo del pasado y la presencia del tiempo y la muerte, en un relato guiado por el azar.

- Jueves, 4 de febrero, 19:00  
**Mesa de debate con: TOMAS TAMOSAITIS, KARLA VILLAVICENCIO, KENAN GÜNGÖR, JAZMÍN RADA, ZWETELINA ORTEGA (moderación)**

**Tomas Tamosaitis** estudió música en Lituania, y dirección de cine en el European Film College en Dinamarca y en la Andrzej Wajda Master School en Polonia. Obtuvo una beca en el marco del programa de intercambio de artistas jóvenes *Pépinières européennes pour jeunes artistes*. Desde 2002 es director de documentales, de cortometrajes y de películas de ficción, con los que obtiene buenas críticas en los diversos festivales internacionales.

**Karla Villavicencio** (Lima, 1975) es artista y doctora en Arquitectura por la Universidad Europea de Madrid. Ella crea proyectos sobre la evolución de ciudades en las sociedades multiculturales alrededor del mundo, intentando mostrar la memoria visual de procesos sociales en los espacios arquitectónicos de ciudades contemporáneas. Villavicencio estudió en Perú y España. Trabajó como profesora en la escuela de Arquitectura y Arte de la Universidad Europea de Madrid.

**Jazmín Rada** (Buenos Aires, 1978) estudió arte dramático. La novelista compagina la escritura con la dirección de cortometrajes y con guiones de cómic. *La versión de los mamíferos* es su primera novela en la editorial Opera Prima. Trabaja en proyectos para cine y televisión con su productora La Petisa Films. Desarrolla coproducciones entre Latinoamérica y España.

**Kenan Güngör** (Tunceli, Turquía, 1969) es diplomado en ciencias sociales y experto internacional en cuestiones de integración y diversidad. Desde 2007 es director de [*difference:*] *Gesellschaftsanalyse. Innovation. Integration*. El área de trabajo de [*difference:*] está en el análisis, el apoyo y la creación de procesos de transformación en el contexto de las sociedades que, cada vez en mayor grado, están marcados por la inmigración, la integración y la diversidad ([www.think-difference.org](http://www.think-difference.org)).

**Zwetelina Ortega** (Sofia, 1979) es austrohúngara y cursó sus estudios en el Instituto de Románicas de Viena. Desde marzo de 2009, la poeta y traductora tiene la función de gerente de la asociación *Wirtschaft für Integration*. Ella misma afirma: „Moverse entre mundos y culturas es una experiencia que he vivido en propia carne. No es necesario decidirse por una de las culturas. Existe una tercera dimensión, que es la del enlace de las culturas que me constituyen.“ ([www.vwfi.at](http://www.vwfi.at))

- Lunes, 8 de febrero, 19:00  
> **Proyección de: FLORES DE LUNA (Juan Vicente Córdoba, 2008, 120 min)**

*Flores de luna* es un documental obra del guionista, productor y director de cine español **Juan Vicente Córdoba** (\*1957) y trata de la historia de un barrio de Madrid, el Pozo del Tío Raimundo, desde los años 50 hasta nuestros días. Desde una chabola del Pozo del Tío Raimundo, aquella barriada construida vertiginosamente en los años cincuenta con casas de barro y lata que crecían como ‘flores de luna’ levantadas durante la noche, el cura rojo Padre Llanos insufló a los inmigrantes su ilusión utópica en busca de la justicia y libertad. Días y años de solidaridad, de rebeldía y de forjarse una nueva identidad soñando con la creencia de que, desde el barrio, se podía cambiar el mundo. A base de voluntad, de constancia y de solidaridad, aquel lodazal de infraviviendas se convirtió en un barrio confortable y algo más, un símbolo de la superación personal y colectiva, que hoy, sin embargo, destaca por su fracaso escolar y social.

## 1 - 8. Februar

### **GESELLSCHAFT: Film- und Vortragsreihe Transcultural – La mirada del otro / Der Blick der anderen.**

↑ Instituto Cervantes, Festsaal, 2. Stock  
Freier Eintritt

Vortrag und runder Tisch mit Simultaniübersetzung. Filme/Dokus in Spanisch mit UT.

Das Instituto Cervantes Wien präsentiert in der ersten Februarwoche eine Themenreihe mit einigen spanischen Filmen und Dokus, die das Thema Migration im heutigen Spanien auf unterschiedliche Weise beleuchten. Ferner zeigen wir einen Film des litauischen Regisseurs Tomas Tamosaitis. Ein Vortrag und ein runder Tisch mit Experten zum Thema Migration, die das Fremdsein und die Probleme, welche die Einwanderung mit sich bringt, am eigenen

Leib erfahren haben, vervollständigen die Themenreihe. So gelingt ein umfassender Blick auf unterschiedlichste Aspekte der Migration, wobei besonderes Augenmerk auf eine spezifische Sichtweise gelegt wird: den Blick der anderen, der Blickwinkel von Menschen, deren Lebensweg sie eben zu jenen anderen, zu Fremden macht.

- Montag, 1. Februar, 19:00  
> **Vortrag von: KARLA VILLAVICENCIO**  
> **Filmvorführung: PRÓXIMA ESTACIÓN (Estela Ilárraz, 2005, 70 min)**

Inhalt der Konferenz von Karla Villavicencio (Lima, 1975) ist ein von ihr erarbeitetes Projekt, das sich zum Ziel setzt, mithilfe orientierter Dokumentation eine neue ästhetische Perspektive zur Städteentwicklung zu verdeutlichen. Im Rahmen des Vortrags werden Fotomaterial und Digitalaufnahmen gezeigt. Das Projekt bezieht sich auf Peru und die Migration der Urbevölkerung, und dies vor allem in der Stadt Lima, deren Architektur sich zunehmend ändert.

Die Doku *Próxima estación* von **Estela Ilárraz** erzählt die Geschichte einiger Männer und Frauen aus Ecuador, die voller Träume und Pläne nach Madrid kommen – Menschen, die eine Realität vorfinden, die mit ihren Vorstellungen nur wenig zu tun hat, und die in einer schwierigen Situation leben: Sie haben ihre Familien und Freunde zurückgelassen. Aber auch die Inflation, die Präsenz des Dollars auf dem ecuatorianischen Markt, fünf Präsidenten in acht Jahren, eine hohe Arbeitslosenrate, eine mangelhafte Grundversorgung. All diese Gründe haben zur Emigration geführt – vor allem der von Frauen, die als Vorhut ihren Männern und Kindern vorausziehen. Für *Próxima Estación* besuchte Estela Ilárraz Mitglieder dreier Familien; mit großer Sensibilität zeigt sie die Freuden und Probleme im Alltagsleben auf beiden Seiten des Atlantiks.

- Dienstag, 2. Februar, 19:00  
> **Filmvorführung: POBLADORES (Manuel García Serrano, 2006, 105 min)**

Der Sommer ist da, und Chaime und Karlita, Schülerinnen an einer von Diversität und Integration geprägten Schule, reisen mit ihren Familien nach Marokko und Ecuador. Nachdem ihre Ausenthaltsgenehmigung in Spanien bewilligt ist, sehen sie ihre Familien nach drei Jahren der Trennung wieder. *Pobladores* von **Manuel García Serrano** ist nicht einfach ein weiterer Film über Zuwanderung, noch handelt er ausschließlich von Immigration. Er erzählt auch nicht von Guten und Bösen, Reichen und Armen, In- und Ausländern. *Pobladores* erzählt von unterschiedlichen Menschen aus unterschiedlichen Ländern, deren Beweggründe und Sorgen aber sehr ähnlich sind. Ihre Leben rufen im Betrachter nicht etwa Mitleid, sondern vielmehr Hoffnung und Verständnis hervor. Denn diese Leben reflektieren die Wirklichkeit vieler Zuwanderer, die in Europa nicht Wohlfahrt, sondern eine bessere Zukunft suchen.

- Mittwoch, 3. Februar, 19:00  
> **Filmvorführung: SPANISH FOR ADULTS (Tomas Tamosaitis, Litauen, 2009, 53 min)**  
> **Filmvorführung: PERDIDO EN UN AMANECER (Fernando Rubio, 2008, 70 min)**

*Spanish for adults* von **Tomas Tamosaitis** erzählt aus dem Leben einer Gruppe von Zuwanderern und Flüchtlingen, die auf der Suche nach einem besseren Leben in Spanien landen. Gemeinsam ist ihnen das Gefühl, Outsider zu sein – geplagt von Heimweh. Sie kommen in einem kleinen Klassenraum zusammen und erhalten von einer eigenwilligen Lehrerin Spanischunterricht. María Antonias Versuch, die Teilnehmer zu unterrichten, nimmt sich verzweifelt aus und ist von Fehlern und Missverständnissen gezeichnet. Inspirationsquelle ist für die 48-Jährige der Traum, Schauspielerin zu werden. So macht sie mitunter den Unterrichtsraum zur Bühne. *Spanish for adults* ist ein nostalgisches, tragikomisches und zugleich anschauliches Portrait über Menschen, die unabhängig davon, was ihnen im Leben widerfährt, daran glauben, dass man das Träumen nicht lassen sollte.

Im Film *Perdido en un amanecer* des Regisseurs **Fernando Rubio**, erhält ein junger Mann einen Anruf einer Frau, die eine Kiste mit Briefen gefunden hat, auf denen der Name seiner Familie steht. Diese Briefe wurden von Spanien nach Argentinien und umgekehrt verschickt. Sie sind der Ausgangspunkt für das Auffinden einer Reihe von Männern und Frauen, die Anfang des 20. Jahrhunderts nach Buenos Aires gereist waren. So beginnt die Geschichte einer Suche, eines Abbilds der Vergangenheit sowie der Anwesenheit von Zeit und Tod – eine Geschichte, die vom Schicksal geleitet wird.

- Donnerstag, 4. Februar, 19:00  
**Runder Tisch – Expertengespräch: TOMAS TAMOSAITIS, KARLA VILLAVICENCIO, KENAN GÜNGÖR, JAZMÍN RADA und ZWETELINA ORTEGA (Moderation)**

**Tomas Tamosaitis** hat in Litauen Musik und am European Film College in Dänemark und der Andrzej Wajda Master School in Polen Filmregie studiert und unter anderem auch ein Stipendium im Rahmen des europäischen

Austauschprogramms für junge Künstler *Pépinieres européennes pour jeunes artistes* erhalten. Seit 2002 macht er Dokumentar-, Spiel- und Kurzspielfilme, von denen viele auf internationalen Festivals gezeigt wurden.

**Karla Villavicencio** (\*1975, Lima) ist Künstlerin und Doktor der Architektur der Universidad Europea in Madrid. Sie erarbeitet Projekte zur Städteentwicklung in multikulturellen Gesellschaften weltweit und versucht das visuelle Gedächtnis sozialer Prozesse in architektonischen Räumen heutiger Städte aufzuzeigen. Villavicencio studierte in Peru und Spanien. Sie hat an der Fakultät für Architektur und Kunst an der *Universidad Europea* in Madrid unterrichtet.

**Jazmín Rada** (\*1978, Buenos Aires) studierte Schauspiel. Die Schriftstellerin ist auch als Regisseurin für Kurzfilme und Comicscripts tätig. *La versión de los mamíferos* ist ihr erster Roman (erschieden im Verlag Opera Prima). Sie arbeitet mit ihrer Produktionsfirma *La Petisa Films* an Projekten für Film und Fernsehen, oft in Koproduktionen zwischen Spanien und Lateinamerika.

**Kenan Güngör** (\*1969, Tunceli, Türkei) ist diplomierter Sozialwissenschaftler und internationaler Experte für Integrations-, Diversitäts- und Steuerungsfragen. Seit 2007 ist er Leiter des Büros *[difference:] Gesellschaftsanalyse. Innovation. Integration*. Das Arbeitsfeld von *[difference:]* liegt im Bereich der steuerungs- und handlungsorientierten Analyse, Beratung und Gestaltung von gesellschaftlichen Transformationsprozessen im Kontext von Gesellschaften, die zunehmend durch Zuwanderung, Integration und Diversität geprägt sind ([www.think-difference.org](http://www.think-difference.org)).

Die Austrobulgarin **Zwetelina Ortega** (Sofia, 1979) studierte am Institut für Romanistik in Wien. Seit 2009 ist die Lyrikerin und Übersetzerin Geschäftsführerin des Vereins *Wirtschaft für Integration*. Als Autorin wandert sie seit jeher durch die Sprachen und meint: „Sich zwischen den Welten und Kulturen zu bewegen, kenne ich aus eigener Erfahrung. Man muss sich nicht für eine Kultur entscheiden, es gibt auch eine dritte Dimension, die Verbindung der Kulturen, die mich geprägt haben.“ ([www.vwfi.at](http://www.vwfi.at))

- Montag, 8. Februar, 19:00  
> **Filmvorführung: FLORES DE LUNA (Juan Vicente Córdoba, 2008, 120 min)**

*Flores de luna*, die Dokumentation des spanischen Drehbuchautors, Regisseurs und Produzenten **Juan Vicente Córdoba** (\*1957) erzählt die Geschichte eines Stadtteils von Madrid von den 50er Jahren bis heute. Von einer Hütte im als *Pozo del Tío Raimundo* bekannten Stadtteil Madrids aus – also der ab den 50er Jahren notdürftig gebauten, anfangs slumartigen Siedlung, in der Häuser wie Blumen aus dem Boden sprossen –, vermittelte der sozialistisch denkende Pfarrer Padre Llanos den Zuwanderern seine utopische Vision einer Welt voller Gerechtigkeit und Freiheit. Die Siedlung erlebte Tage und Jahre der Solidarität, der Rebellion und der Herausbildung einer neuen Identität, und man glaubte, von der Siedlung aus die Welt ändern zu können. Die Doku beginnt mit den Erzählungen der ersten Bewohner, aus jenen schwierigen Jahren, als Landflucht und Hunger viele Spanier in die Städte trieb, auf der Suche nach einer besseren Zukunft für ihre Kinder. Die Doku klingt mit Bildern aus, in denen der Stadtteil gezeigt wird, wie er heute ist: antriebslose Jugendliche, zerrüttete Familien, Arbeitslosigkeit und Perspektivlosigkeit prägen das Leben des Viertels.

**Martes, 9 de febrero, 19:00**

**ARTE: Jordi Socías - Fotografía**

↑ Instituto Cervantes, Sala de actos, 2ª planta  
Entrada libre

Escritores y artistas. Gente y vida, mucha vida: por la cámara de **Jordi Socías** (Barcelona, 1945) han desfilado a lo largo de 32 años de oficio mil historias y personajes. El fotógrafo es uno de los nombres fundamentales para entender la evolución del fotoperiodismo español en las últimas décadas. Su trabajo resulta imprescindible también si se quiere trazar una historia del medio fotográfico en España por lo particular de su estilo, un estilo que se hace consciente de su propio carácter de representación subjetiva. Su fotografía, a la vez, es una fantástica crónica de los acontecimientos de la historia más reciente de España, construyendo en imágenes un interesante relato de lo sucedido desde los años setenta hasta hoy. Nacido de una familia obrera, y habiendo pasado por la escuela que le fueron las calles de Barcelona, Jordi Socías comenzó a fotografiar de una forma muy casual, totalmente autodidacta. Poco contento con el modo en el que se publicaban sus fotografías, pronto comenzó también a trabajar como editor, convirtiéndose en un profesional de referencia y siendo responsable de la edición gráfica de *El País Semanal*. Para él las imágenes publicadas construyen una narración que discurre paralela a la de los textos. Las imágenes de Socías se caracterizan por la sinceridad y se alejan de un manierismo que puede considerarse superfluo, sin olvidar nunca que se trata de retratos subjetivos de la realidad.

*En colaboración con SEACEX.*

*Duración de la exposición: hasta finales de marzo*

**Martes, 9 de febrero, 19.00**

**ARTE: Jordi Socías – Fotografía**

↑ Instituto Cervantes, Festsaal, 2. Stock  
Freier Eintritt

Schriftsteller und Künstler. Menschen und Leben, jede Menge Leben! Vor der Kamera von **Jordi Socías** (\* 1945, Barcelona) standen im Laufe seines nunmehr 32-jährigen Schaffens tausende Geschichten und Menschen. Jordi Socías ist entscheidend für die Entwicklung des Fotojournalismus in Spanien in den letzten Jahrzehnten. Sein Werk ist auch nicht wegzudenken, wenn man die Geschichte der Fotografie in Spanien analysieren möchte. Dies ist auf den ganz persönlichen Stil des Fotografen zurückzuführen, der sich in einem ganz speziellen Blick äußert, welcher der Subjektivität der Betrachtung Platz einräumt. Socías' fotografisches Werk ist dabei eine hervorragende Chronik der Geschichte Spaniens. Seine Bilder fügen sich zu einer interessanten Erzählung der Geschehnisse von den 70er Jahren bis heute.

Der einer Arbeiterfamilie entstammende Künstler hatte die Straßen Barcelonas als Lehrmeister. Jordi Socías nahm das Fotografieren sehr unkonventionell und zur Gänze autodidaktisch in Angriff. Unzufrieden über die Art, wie seine Arbeiten veröffentlicht wurden, begann er auch bald als Herausgeber tätig zu sein. Heute ist er verantwortlich für die Gestaltung der Zeitungsbeilage *El País Semanal*. Die darin erschienenen Bilder bilden einen parallel zu den Texten ablaufenden Diskurs. Die Arbeiten von Jordi Socías zeichnen sich durch einen ehrlichen, unverstellten Blick fern jedes Manierismus aus und verstellen in keinem Moment die Tatsache, dass es sich um subjektive Bilder der Realität handelt.

*In Zusammenarbeit mit SEACEX.*

*Dauer der Ausstellung: bis Ende März*

**Segunda quincena de febrero**

**CINE: El guión, visto de otra manera. Taller de escritura: el guión televisivo**

↑ Instituto Cervantes, Sala de actos, 2ª planta  
Gratuito. (aforo máx de 15 personas, inscripción: ic.viena@cervantes.at)

El Instituto Cervantes de Viena acoge esta nueva propuesta que llega de ALMA, la asociación de guionistas de cine y televisión de España, en forma de un taller de escritura que entiende subrayar la escritura de guión como uno de los aspectos fundamentales para la creación tanto en cine como en televisión. El taller se dirige a personas afines a la escritura e interesados en el desarrollo de guiones para televisión, poniendo especial énfasis en las circunstancias y la historia específica de España y su representación a través de la televisión. Se tratarán temas como una mirada atrás de un país que se mira a sí mismo a través de la televisión actual, y una mirada hacia delante enfocada a problemas y hechos más recientes, como la emigración o el desempleo.

La participación en el taller es gratuita, con un aforo máximo de 15 personas. Para más información y fechas concretas, contacte con nosotros: [adxvie@cervantes.at](mailto:adxvie@cervantes.at), (0)1 5052535 ext. 26.

**Zweite Februarhälfte**

**FILM: El guión, visto de otra manera (Das Drehbuch, neu gesehen). Schreibwerkstatt (in spanischer Sprache) – Drehbuch fürs Fernsehen**

↑ Instituto Cervantes, Festsaal, 2. Stock  
Kostenlos (max. 15 Teilnehmer, Anmeldung erforderlich: [adxvie@cervantes.at](mailto:adxvie@cervantes.at))

Das Instituto Cervantes bietet einen Workshop basierend auf einer Initiative von ALMA, dem spanischen *Verein für Drehbuchschreiber für TV und Film*. Der Workshop richtet sein Augenmerk im Besonderen auf das Drehbuch als einen der entscheidenden Aspekte des künstlerischen Schaffens für Film und Fernsehen. Der Workshop richtet sich an Personen, die einen persönlichen Bezug zum Schreiben haben und im Speziellen am Verfassen von Drehbüchern interessiert sind. Ein besonderes Augenmerk wird dabei auf die für Spanien spezifischen Umstände und geschichtlichen Ereignisse gerichtet werden. Es wird der Blick zurück in die Vergangenheit – wie sieht ein Land sich selbst? – ebenso beleuchtet werden wie das derzeitige Schaffen fürs Fernsehen in Spanien, in das aktuelle Probleme wie Migration und Arbeitslosigkeit Eingang finden.

Die Teilnahme am Workshop ist kostenlos. Max. Teilnehmerzahl: 15 Personen. Interessierte erhalten Detailinfos und genaue Termine per Mail oder telefonisch: [adxvie@cervantes.at](mailto:adxvie@cervantes.at), (0)1 5052535 DW 26.

**Miércoles, 24 de febrero, 19:00**

**CINE: Ciclo Comedia gruesa española: Bajarse al moro**  
(Fernando Colomo, 1988, 84 min, version original)

↑ Instituto Cervantes, Sala de actos, 2ª planta

Con el fin del franquismo la comedia española pudo desarrollar un humor cada vez más punzante pero a la vez más rudo y sarcástico explotado en un sinnúmero de películas que han ido poblando el panorama cinematográfico del país durante más de tres décadas. A lo largo de este ciclo se muestran películas de ayer y de hoy en las que los estereotipos nacionales -unas veces desde un prisma más esperpéntico o exagerado y otras más ajustados a la cruda realidad- nos harán reír hasta retorcernos en la butaca.

La película *Bajarse al moro* del director español **Fernando Colomo** es una adaptación de la obra del mismo nombre de José Luis Alonso de Santos. El título proviene de una expresión popular usada en España para referirse al acto de ir hasta Marruecos a comprar hachís para posteriormente volver con él oculto a España para su tráfico. Tras una expedición fallida por una redada, Chusa recoge a una jovencita fugada de su casa, que podría ser una provechosa cómplice en su casi inocente tráfico. Pero la recién llegada es virgen todavía, lo cual supone un pequeño problema, digamos técnico, para el procedimiento habitual de escamoteo. Y la emprendedora Chusa se aplica a resolverlo, primero con la ayuda de su primo, vendedor de baratijas en el Rastro, y después de su novio, un marginal metido nada menos que a policía.

**Mittwoch, 24. Februar, 19:00**

**FILM: Filmreihe Comedia gruesa española: Bajarse al moro**  
(Fernando Colomo, 1988, 84 min, Original ohne UT)

↑ Instituto Cervantes, Festsaal, 2. Stock

Mit dem Ende der Franco-Diktatur konnte das Filmgenre der Komödie in Spanien einen nicht nur zunehmend schärferen, sondern auch brutaleren und sarkastischen Humor entwickeln, der in unzähligen Filmen spanischer Produktion das Filmschaffen des Landes für mehr als 30 Jahre prägen sollte. Im Rahmen dieser Filmreihe zeigen wir Filme von einst und jetzt, welche die Klischees und Stereotypen – mal überzeichnet, mal grausam realistisch – vorführen, bis sich die Zuseher auf ihren Sitzen vor Lachen krümmen.

Der Film *Bajarse al moro* des spanischen Regisseurs **Fernando Colomo** ist eine Adaptation des gleichnamigen Bühnenstücks von José Luis Alonso de Santos. Der Titel entstammt einer in Spanien gebräuchlichen sprachlichen Wendung, die sich auf das Reisen nach Marokko zur Haschischbeschaffung für den späteren illegalen Verkauf bezieht. Nach einem aufgrund einer Razzia gescheiterten Schmuggelversuch nimmt Chusa eine von zuhause ausgerissene junge Frau auf, die sich als wunderbare Komplizin für ihr Vorhaben erweisen könnte. Die so auf der Bildfläche Erschienene ist aber unberührt und noch Jungfrau, was zu einem – wenn man so will – technischen Problem bei der Durchführung des Plans wird. Doch Chusa hat die Lösung sogleich parat: erst in Form ihres Cousins, der am Rastro billigen Schmuck an den Mann zu bringen versucht, dann in Form ihres Freundes, den es als Kleinganoven ausgerechnet zur Polizei verschlagen hat.